

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme
Herausgeber: Office national suisse du tourisme
Band: 26 (1966)

Rubrik: Propagande et matériel publicitaire

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

III. PROPAGANDE ET MATÉRIEL PUBLICITAIRE

1. Publications

et service du matériel

Imprimés

<i>Le camping en Suisse</i>	franç./all./angl.	50 000 ex.
<i>Grand calendrier suisse des vacances 1966-68 et</i>	franç./all./angl./italien/espagnol	
<i>Cartes de participation au concours</i>	franç./all./angl./italien/espagnol	670 000 ex.
Edition spéciale pour l'agence d'Amsterdam	néerlandais	40 000 ex.
<i>Supplément avec conditions du concours</i>	franç./all./italien	4 000 ex.
<i>La Suisse d'aujourd'hui</i> , édition revue et corrigée	français	15 000 ex.
	allemand	20 000 ex.
	danois	10 000 ex.
<i>Cartes de vœux</i> avec sujets touristiques, destinées aux représentations diplomatiques et consulaires suisses à l'étranger		60 000 ex.
Cartes destinées aux agences (rappel du cinquantenaire de l'ONST)	huit langues	20 000 ex.
<i>Cours et camps de vacances en Suisse 1966</i>	franç./all./angl.	21 000 ex.
<i>Rapport annuel 1965</i>	français	700 ex.
	allemand	1 500 ex.
<i>Feuilles d'information des agences</i> (encartées dans le grand prospectus « Suisse »)		
– Amsterdam: « Tips voor uw Vakantie in Zwitserland »	néerlandais	20 000 ex.
– New York et San Francisco: « Travel Tips for your Holidays in Switzerland »	anglais	30 000 ex.
– Paris et Nice: « La Suisse, pays de vos vacances »	français	35 000 ex.
– Vienne: « Kleiner Ratgeber für Ihre Schweizer Reise »	allemand	5 000 ex.

<i>Liste des motels 1966</i>	franç./all./angl. italien	20 000 ex.
<i>Carte routière officielle de la Suisse</i>	allemand/anglais français/italien	170 000 ex. 100 000 ex.
<i>Cliniques privées en Suisse</i>	six langues	20 000 ex.
<i>Prospectus de grande diffusion</i> <i>«Suisse»</i>	français allemand anglais italien espagnol néerlandais danois suédois portugais édition spéciale pour les Etats-Unis sans texte	75 000 ex. 75 000 ex. 150 000 ex. 25 000 ex. 25 000 ex. 50 000 ex. 50 000 ex. 25 000 ex. 25 000 ex. 50 000 ex. 50 000 ex.
<i>Conditions de logement pour les</i> <i>étudiants dans les villes universi-</i> <i>taires en Suisse</i>	franç./all./angl.	8 000 ex.
<i>Manifestations en Suisse – été 1966</i> <i>Manifestations en Suisse – hiver</i> <i>1966/67</i>	franç./all./angl. franç./all./angl.	32 000 ex. 32 000 ex.
Nouvelle <i>pochette à billets</i> (dans le nouveau format modifié des titres internationaux de transport) pour les agences New York, Londres et Vienne		26 000 ex.

Affiches

Affiche photographique: «Vacances d'hiver en Suisse – vacances doubles»
de Philippe Giegel. 4600 ex. Format mondial pour l'affichage en Suisse;
10 000 ex. format anglais pour l'usage à l'étranger; 1000 ex. petit
format destiné à la publicité dans les voitures de chemin de fer,
Petites affiches qui attirent l'attention sur le calendrier de vacances.
25 sujets, 3700 ex. (1800 ex. cartonnés).

En 1966, l'ONST a expédié 2637 caisses et containers
5929 paquets d'imprimés
2603 colis postaux

Expéditions de matériel

contenant des affiches, des prospectus et des imprimés divers, ainsi que des prospectus de sociétés locales et régionales de développement et d'autres organes touristiques. Ces envois ont totalisé 493 tonnes (450 tonnes en 1965).

Notre graphiste, Hans Kùchler, a conçu deux séries d'insertions d'été. La première présente 5 sujets inspirés par le slogan: « Courez l'Europe – détendez-vous en Suisse » et la seconde 10 sujets illustrant le slogan: « Vacances sur la lune un jour – vacances en Suisse toujours ». Des maquettes prêtes à l'impression ont été mis à la disposition des agences.

2. Insertions Campagne d'été

La campagne d'hiver a été alimentée par 16 sujets originaux inspirés par les décorations de vitrines créées par Gérard Miedinger et illustrant des vers de Fridolin Tschudi. Plus de 160 maquettes prêtes à l'impression ont été expédiées aux agences, qui disposent ainsi de réserves suffisantes pour les prochaines années.

Campagne d'hiver

Nous avons mis au point 40 nouveaux textes destinés aux revues et suppléments touristiques des périodiques et journaux alimentés directement par le siège principal (« New York Times », « New York Herald Tribune », « Paris Match », « La Revue des Voyages », « Le Figaro ».)

Insertions du siège principal

Le service de presse mensuel « Nachrichten aus der Schweiz / Nouvelles de Suisse / Switzerland News » a diffusé des informations touristiques destinées aux journaux suisses et étrangers, ainsi qu'aux organismes intéressés. Les représentations diplomatiques et consulaires suisses diffusant également cette documentation par le biais de leurs propres bulletins, notre service de presse a atteint 50 000 utilisateurs. C'est dire son efficacité.

Le presse suisse est également alimentée par des informations transmises par télex; nous adressons à la presse étrangère des *feuilles d'information* et des reportages photographiques.

Notre *service des articles* a fait rédiger de nouveaux articles: 56 en allemand, 17 en français, et 14 en anglais. Au total, nous avons diffusé au cours de l'exercice, tant en Suisse qu'à l'étranger, 6978 articles en allemand, 3865 en français et 6323 en anglais.

3. Service de presse et Public Relations

a) Service de presse et diffusion d'articles

*b) Réception de publicistes
et de personnalités*

En 1965, nous avons accueilli plus de 2000 – chiffre record – journalistes, représentants de la radio et de la télévision, assuré des contacts avec des personnalités suisses et organisé des voyages d'études et des visites: Etats-Unis (901), Grande-Bretagne (750), Allemagne (54), Italie (42), France (36), Tchécoslovaquie (33), Inde (21), Brésil (18), Danemark (15), Union Sud-Africaine (14), Canada (12), Pays-Bas (12), Argentine (7), Autriche (7), Thaïlande (7), Belgique (6), Suède (5), Espagne (4). Les pays et régions suivants ont délégué d'un à trois journalistes: Aden, Australie, Bahama, Bulgarie, Equateur, Finlande, Guyanne, Hong Kong, Japon, Israël, Corée, Nigeria, Norvège, Pakistan, Philippines, Pologne, Turquie, Uruguay, Yougoslavie.

Parmi les personnalités de premier plan qui sont venues en Suisse, mentionnons le «columnist» américain Walter Lippmann, la romancière italienne Gina Formiggini, l'écrivain français Yves Dartois, le publiciste autrichien Hans Hanke bien connu des alpinistes, le cinéaste américain Sheldon Reynolds, John et Moire Hawkes, le couple d'écrivains anglais bien connu, etc.

L'échange de correspondance avec les journalistes, cinéastes, animateurs de la radio et de la TV de Suisse et de l'étranger qui préparaient des pages, des numéros ou des émissions spéciaux a encore gagné en ampleur. Comme au cours des années précédentes, le service de presse a procédé à la revision de nombreux manuscrits (ouvrages nouveaux, prospectus divers, pages spéciales, rééditions, etc.).

4. Services des photos

Nos collections de photos ont été complétées et partiellement renouvelées pour que l'ONST demeure à même de présenter une image plus complète et mieux au goût du jour de la Suisse, pays de vacances. Nos photographes ont pris 1400 nouvelles vues en noir et blanc et 4500 photos en couleur; étant donné le temps peu favorable dont ils ont été gratifiés, les résultats de cette «chasse» sont remarquables.

Au cours de l'exercice, nos laboratoires ont exécuté 42 500 agrandissements, dont 40 000 format 18×24 destinées aux agences, aux représentations diplomatiques et consulaires et à la presse suisse et étrangère. 2500 agrandissements de 24×30 cm à 100×100 cm ont été effectués pour la revue «Suisse», le service des expositions ou pour les collaborateurs qui préparent de nouvelles publications ONST. Tous les préparatifs nécessités par l'impression du calendrier de vacances et des deux affiches «A ski on rajeunit» et «Vacances d'hiver – vacances doubles» (photos Ph.Giegel) ont été effectués dans nos laboratoires.

Les collections des agences ont été complétées par de nouvelles photos – de sites et de manifestations culturelles ou folkloriques avant tout – mais aussi par des vues montrant les activités sportives offertes aux touristes.

Les reportages illustrés suivants ont été mis, en plusieurs langues, à la disposition de nos agences et des journaux suisses et étrangers: «Le cinquantenaire de la Foire suisse d'échantillons», «Le dimanche des étincelles – la fête du carnaval à Liestal», «Choquer les œufs – une coutume de Pâques zurichoise», «Le 8^e championnat européen hippique de saut à Lucerne», «Sherlock Holmes dans la vallée de la Broye / le musée Conan Doyle», «Le dimanche de la Bénédiction dans le Lötschental», «La Fête fédérale de lutte, Frauenfeld 1966», «Rencontre internationale d'artistes dans le Jura», «Les cent ans de la station Villars/Chésières», «Le plus grand des carillons suisses», «Avec le chemin de fer à travers le Moyen-Age», «Inauguration d'un monument James Joyce à Zurich», «Un jardin zoologique pour enfants à Rapperswil». Ces reportages illustrés ont été bien accueillis et largement diffusés.

Les demandes de photos, qui émanent de toutes les parties du monde, sont chaque année plus nombreuses, mais aussi plus éclectiques. Les éditeurs d'ouvrages scolaires ou touristiques et de prospectus, les auteurs de films didactiques destinés aux écoles de l'étranger font largement appel à notre collaboration lors du choix des photos noir et blanc et des diapositives en couleur. Les justificatifs dont nous disposons démontrent que cette activité, bien qu'elle exige beaucoup de temps, est fructueuse. La presse suisse recourt dans une mesure toujours plus réjouissante à nos services. Les rédactions des périodiques d'entreprises destinés au personnel figurent parmi nos clients réguliers et font une propagande persuasive en faveur des «vacances en Suisse».

Comme nous l'avons relevé, l'exposition consacrée au tourisme en hiver que les vitrines du siège principal du Crédit suisse (Bahnhofstrasse Zurich) ont accueillie, a été à l'origine d'une nouvelle série d'insertions. Ces vitrines ont été conçues par Gérard Miedinger, en collaboration avec le photographe M. Wolgensinger et le bon poète Fridolin Tschudi, malheureusement trop tôt disparu. Cette exposition a été présentée en mars dans les devantures de la Banque cantonale de Berne. En mars et en avril, les vitrines de la Banque cantonale de Zurich ont présenté un choix d'affiches éditées par l'ONST de 1920 à 1965; elles permettaient

5. Vitrines

de suivre l'évolution de l'art graphique au service du tourisme. D'autres expositions ont attiré les regards du public dans divers magasins d'autres régions.

6. Expositions et foires

a) Expositions ONST en Suisse et à l'étranger

A la Foire de Bâle, notre stand de la halle aux colonnes a été voué au thème: «Vacances sur la lune un jour – vacances en Suisse toujours.» Des dessins humoristiques évoquaient les déceptions et les épreuves qui attendent les touristes lunaires. Les possibilités qu'offre la Suisse de passer des vacances agréables et confortables contrastaient heureusement avec ces paysages désertiques et hostiles à l'homme. Un jardin alpin avec des poteaux indicateurs qui dirigeaient l'imagination vers les dix régions touristiques du pays complétaient cette exposition réussie. Le même thème a été présenté, avec quelques variations, au Comptoir suisse à Lausanne.

Notre exposition «L'homme et la montagne», dont le matériel a été complété, a attiré un nombreux public tant à New York (Carbide Building) à l'occasion de l'inauguration du «Swiss Center» que pendant la Semaine suisse qui s'est déroulée dans les jardins du Casino de Monte Carlo du 13 au 19 septembre. Nous avons présenté sous tente les transparents en couleur de Franz Niklaus König et un choix des affiches éditées par l'ONST de 1920 à 1965; elles avaient été préalablement exposées en Suisse, à ciel ouvert, à Engelberg, Vevey et Martigny.

b) Expositions en collaboration avec l'Office suisse d'expansion commerciale

- | | | | |
|-----|------------|----|--|
| 30. | 4.– 8. | 5. | Foire de Hanovre |
| 28. | 5.–11. | 6. | Exposition industrielle suisse de Moscou
(l'ONST a mis à disposition du matériel de propagande) |
| 21. | 6.– 9. | 7. | Foire Internationale de Tel Aviv |
| 16. | 9.– 1.10. | | Foire Internationale d'Alger |
| 17. | 11.–10.12. | | 1 ^{re} Foire Internationale Asienne, Bangkok/Thaïlande |

c) Manifestations diverses

Du 26 août au 4 septembre, la Foire Internationale de *Wels* (Haute-Autriche) a rouvert ses portes. La Suisse y a participé avec dix autres pays. La Foire de Bâle, Swissair et l'ONST ont présenté des stands.

Du 24 septembre au 2 octobre, l'ONST et son agence de Vienne ont participé à la *Foire d'Innsbruck*.

7. Radio et télévision

Nous avons fourni les manuscrits des émissions hebdomadaires que Beromünster et Sottens («Le carnet du touriste») consacrent au tourisme. La radio et la télévision ont diffusé les manifestations sportives et tou-

ristiques. Les championnats féminins internationaux de ski de Grindelwald et les courses de fond du Lauberhorn ont été retransmis sur le réseau de l'Eurovision. Nous remercions vivement la radio et la télévision suisse pour leur collaboration, et tout particulièrement pour les émissions spécialement consacrées à l'activité de l'ONST. Au cours d'une émission d'une demi-heure, la TV a permis au grand public de se faire une idée du travail créateur de l'ONST; elle a diffusé plusieurs séquences de l'assemblée générale d'Engelberg.

En quelque sorte en continuation de l'émission-concours «La grande ascension», Radio-Lausanne a diffusé pendant trois mois un nouveau concours «Drôle de numéro»; les participants devaient déceler le numéro d'un appareil spécialement installé à cet effet par les PTT dans une station de villégiature. Ce concours difficile, mais doté en revanche de prix alléchants, a retenu l'attention de nombreux auditeurs.

Au cours de l'exercice, notre service de presse a accueilli des équipes de TV de divers pays, de Tchécoslovaquie, de Finlande, du Canada et des Etat-Unis notamment. Ed.Drews (Dudley Production Ltd., Hollywood) a réalisé plusieurs émissions TV en couleur et d'une demi-heure dans le cadre de la série «Wide Wide World». Richard Redy, Pasadena (Californie) a tourné un film TV en couleur: «Sur les traces de Mark Twain». Un groupe de cinéastes de la «King Broadcasting Company» (Seattle) a filmé plusieurs scènes pour le programme TV en couleur: «Crown Window in Europe». En décembre, quelques épisodes de la série TV en couleur «The Dating Game» (Chuck Barris Productions, Hollywood) ont été tournés à Zurich et dans les Grisons avec le concours de Tommy Roe dans le rôle principal.

Nous disposons depuis l'an dernier de 20 000 «dias» en couleur, classés par région. Ils sont prêtés, en particulier, aux étudiants qui font à l'étranger des conférences sur la Suisse. Les bibliovisions: «Suisse» et «Les Alpes» sont très demandées. Les agences ont organisé nombre de conférences avec leurs propres collaborateurs. Mentionnons en particulier l'activité que M. Anton R.Lendi déploie depuis de longues années au Canada; en 1966, il a accompli un périple de 48 000 km et présenté la Suisse (avec film) dans 165 localités. Il a occupé une douzaine de fois le micro ou l'écran des réseaux de radio et de TV du Canada. Les travaux de synchronisation du nouveau film de 35 mm Eastman color «Au fil de l'an» ont pris fin. Dès 1967 cette bande est à la disposition des cinémas (format normal) et des agences, des représenta-

8. Conférences

9. Film

Nouvelles productions

tions diplomatiques et consulaires, etc. (format étroit). Nous avons également mené à chef les travaux photographiques de deux autres films de 35 mm: «*La Suisse accueillante*» et «*Cantilena Helvetica*». Après sonorisation, ils seront disponibles au cours du printemps 1967. Nous avons mis au point la première bande d'une minute «*Vacances en Suisse*» destinée à la publicité dans les salles obscures.

Utilisation des films

Un budget fortement réduit a limité à 85 la production de nouvelles copies destinées aux agences, aux représentations diplomatiques et consulaires et aux projections en Suisse. Plus de cent copies ont été régénérées. Nous avons expédié à l'«American Society for Friendship with Switzerland» 20 copies (cette organisation en avait demandé 100) destinées aux élèves et étudiants des établissements américains d'instruction. Nos archives de films étroits ont mis de nombreuses bandes à la disposition des milieux touristiques, de sociétés, institutions, entreprises industrielles et commerciales de Suisse et de l'étranger, qui les demandent à l'occasion de manifestations spéciales et des campagnes de propagande: Ciba (en Allemagne); Ateliers de Sécheron (en Australie); Denrées alimentaires Knorr S.A.; Kaspar Winkler S.A.; Centre d'études industrielles, Genève; Centre international de formation de l'industrie horlogère suisse; CFF; PTT; Swissair; BLS; Caisse suisse de voyages; Société suisse d'assurance-accident Winterthour, etc. En Grèce, nos films ont été projetés devant cent mille spectateurs (sans compter ceux qui les ont suivis à la TV). Le Département de l'éducation de l'Australie de l'Ouest a pris en charge un certain nombre de copies de 16 mm, et les distributeurs de films de Suisse et de l'étranger six de nos films sonores et en couleur les plus récents (35 mm). Le film «*Neiges*» de 35 mm a été projeté dans divers cinémas français et d'autres films de même format dans des salles obscures du Guatemala, de Costa Rica et du Pérou (à l'occasion de la «Semaine Suisse» de Lima). Nos investigations nous permettent d'évaluer à quelque 12 millions le nombre global des spectateurs de nos films au cours du dernier exercice.

La *diffusion TV* de notre film «*The Happy pace of Switzerland*» (Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire, Prod. Condor Film) au Canada et aux Etats-Unis a été confiée à un gros distributeur, de sorte que des millions de spectateurs pourront le suivre sur le petit écran. Grâce à l'entremise de l'Ambassadeur de Suisse à Lisbonne nos films «*Vacances sur mesure*», «*Haute école du ski*», «*Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire*» ont été diffusés par la Sociedade Rede Portuguesa.

Le film ONST de 35 mm «Vacances sur mesure» (prod. Kern Film) a obtenu *le premier prix* (cygne d'or) lors du Concours international de films touristique de Gmunden (Autriche). Le Festival international du film touristique de Milan a décerné *le premier prix* également au film «Le Cervin» (de Rudolf Taugwalder) que nous avons acquis. Le film «Valais, pays des contrastes» (tourné par Kern film pour l'Union valaisanne du tourisme, les PTT et l'Office de propagande pour les produits de l'agriculture valaisanne) et «Une cloche pour Ursli» (tourné par Condor pour l'Office du tourisme des Grisons) ont fait l'objet de distinctions lors du Festival du film touristique de Marseille.

Distinctions

Pour la première fois depuis des années, les producteurs d'Hollywood ont choisi la Suisse pour y tourner deux films à long métrage. Notre service de presse a procédé aux préparatifs nécessaires et s'est occupé du logements des acteurs et du personnel technique – de 180 à 200 personnes. Jusqu'à maintenant, quelques séquences de «The Bells of Hell go ting-ling-a-ling...» (Mirish/United Artists) ont été tournées dans les cantons de Vaud et du Valais. D'autres prises de vues sont envisagées en 1967, en Suisse orientale notamment.

Films récréatifs

La Warner Brothers a tourné à Zurich et en Engadine les extérieurs du film de 70 mm Panavision «The Assignment».

Du 8 au 25 mars, une équipe de cinéastes de Bombay a tourné, sur les terrains de ski de la Lenzerheide, les scènes hivernales du film «Around the World in Ps.75»; cette bande se déroule dans divers pays et les dernières séquences en Suisse. Notre service de presse a coopéré aux préparatifs; il a diffusé plusieurs reportages sur le tournage dans la presse suisse et étrangère, comme aussi par l'intermédiaire du Ciné-journal suisse et de la TV suisse.

Notre service de presse a organisé l'itinéraire et le programme de prises de vues de films de court métrage qui seront projetés dans le monde entier par l'intermédiaire de compagnies de navigation aérienne; des commandes ont été passées à des producteurs britanniques et canadiens par la BOAC, la BEA et Air Canada.

Films documentaires et de voyage

Le film à long métrage (qui remplit une soirée) «The Four Worlds of Switzerland» – qui présente les quatre régions linguistiques – a été réalisé cet été, et avec notre concours, par le producteur américain Alfred Wolff.

Nous avons organisé à Zurich une avant-première du film touristique

pour écran large, «The Grand Tour of Switzerland» tourné par André de la Varre, Hollywood et Vienne.

10. Service des renseignements du siège central

Ce service fournit, verbalement ou par écrit, tous renseignements concernant les conditions d'entrée et de séjour en Suisse, les formalités douanières, les itinéraires ferroviaires ou routiers, les prix des billets, les lieux de villégiature, les hôtels et motels, les places de camping, les logements de vacances, les auberges de jeunesse, les manifestations sportives et culturelles, les possibilités qui s'offrent de pratiquer les sports, les écoles privées et publiques, les homes d'enfants, les maisons de repos et de cure, les cours et camps de vacances, etc. Nous avons réédité et complété la liste – très demandée – des lieux de villégiature où la circulation motorisée est interdite. Cette publication, qui comporte 12 pages est intitulée: «Stations et hôtels à l'écart du trafic routier».

Notre service de renseignements a édité les listes de manifestations qui figurent au chapitre «Propagande et matériel publicitaire», les brochures sur les événements d'été et d'hiver, la calendrier des manifestations publiés dans la revue «Suisse», les éditions spéciales consacrées à la propagande en faveur des Alpes et les listes de manifestations qui accompagnent les prospectus des Foires de l'OSEC.

11. Les organes de l'ONST

Les «Communications de l'ONST» ont paru en septembre et à la fin de l'année. Ce bulletin, tiré à 1200 exemplaires, est destiné aux membres de l'ONST, aux autorités, aux membres des chambres fédérales et à d'autres milieux que notre activité, les développements du tourisme en Suisse et à l'étranger intéressent.

La revue «Schweiz – Suisse – Svizzera – Switzerland». Au cours de l'exercice, tous les fascicules ont en quelque sorte commenté et illustré le slogan: «Courez l'Europe – détendez-vous en Suisse». Toutes les régions ont été tour à tour présentées; le développement de notre service photographique a facilité la tâche. En liaison avec l'«Année des Alpes», les prises de vues ont été multipliées; une partie de ce stock n'a pu être utilisé qu'en 1966. Le numéro de juin a publié un reportage sur les excursions pédestres que nous avons organisées l'année précédente dans le Jura. Un grand reportage illustré, paru dans le fascicule d'août, a été consacré au nouveau Swiss Center de New York. Les suppléments en couleur des deux fascicules destinés à l'étranger ont également enrichi les numéros réservés à l'intérieur. En 1966, nous avons

publié douze numéros intérieurs et deux cahiers destinés à l'étranger.
Tirage global: 221 000 exemplaires.

En collaboration avec Swissair, les CFF, les PTT, les offices locaux et régionaux du tourisme, les entreprises de transport, nous avons organisé, comme chaque année, des voyages d'études pour les collaborateurs d'agences de voyage d'Allemagne et d'Autriche (22 personnes), du Danemark (12), des Pays-Bas et de Grande-Bretagne (20). – Un voyage d'études de « Rails Tour Holland » a conduit les participants à Brunnen. – En collaboration avec les PTT, nous avons organisé un voyage d'études pour le personnel de guichet de l'agence DER (Swiss Alpine Tour) du 19 au 25 septembre. Nous avons établi le programme et assumé l'organisation d'un voyage d'information de l'Association des stations thermales bavaoises; nous avons également coopéré aux périples organisés par Swissair pour les agents IATA de divers pays.

12. *Voyances d'études
de collaborateurs d'agences
de voyages*

Le premier, l'ONST a souhaité la bienvenue en Suisse à *Mrs. Jacqueline Kennedy* qui a passé un mois à Gstaad avec ses enfants; nous lui avons remis un livre; Caroline et John-John ont reçu une « montée à l'alpage » – figurines de bois sculptées par Fritz Greber, un artiste de 73 ans qui vit dans le Gürbetal. Malheureusement, les efforts que nous avons déployés pour réduire à un seul les contacts avec la presse et pour ménager ainsi notre hôte ont eu peu de succès.

13. *Initiatives spéciales
Séjours de personnalités
importantes*

Le Rév. Y.W. Horsley, Ashfort/Kent, passe depuis 76 ans ses vacances à Meiringen. L'ONST a tenu à rendre hommage à tant de fidélité. A l'occasion d'une modeste manifestation, qui a eu un écho dans toute la presse britannique, un vitrail décoré aux armes du Oberhasli (un aigle) a été remis au Rev. Horsley.

Madame Béatrice Dussane, sociétaire de la Comédie Française et collaboratrice de la Radiodiffusion/Télévision Française a bien voulu répondre à notre invitation. Elle a fait un séjour en Haute Engadine, visité le Parc national et procédé à des enregistrements en romanche. Les quatre émissions radiophoniques de Madame Dussane ont été écoutées bien au-delà des frontières françaises.

Dans le cadre des manifestations qui ont marqué le Centenaire du Casino de Monte Carlo, une « Semaine suisse » a été organisée à la suite d'une invitation du comité d'organisation, présidé par la Princesse

Le Centenaire de Monte Carlo

Grace. Les trois expositions en plein air: transparents de F.N.König, «L'homme et la montagne» et «Rétrospective des affiches touristiques suisses» – aménagées dans les magnifiques jardins du Casino – ont eu un plein succès. Le Corps de Musique Elite de Genève et la Chanson valaisanne ont prêté leur concours. La «Semaine suisse» a été ouverte par le directeur de l'ONST.

Inauguration du Swiss Center de New York

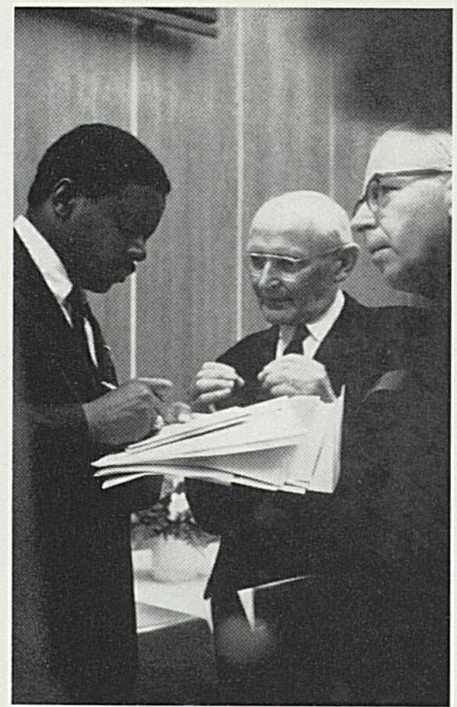
Du 19 au 26 juin se sont déroulées les manifestations qui ont marqué l'ouverture du Swiss Center, situé au cœur de la grande cité, dans la Cinquième Avenue. Il est installé dans un gratte-ciel affermé pour une durée de 61 ans par les trois partenaires: Société de Banque Suisse, Swissair et Office national suisse du tourisme. Madame Lindsay, épouse du maire de New York et M. F.T.Wahlen, ancien conseiller fédéral et délégué du gouvernement helvétique, ont participé à l'inauguration avec nombre de personnalités suisses et américaines – parmi lesquelles les six derniers ambassadeurs des Etats-Unis en Suisse. Le président du Swiss Center Inc., M. Victor Umbricht, délégué du conseil d'administration de Ciba, a confié à l'ONST la majeure partie des travaux d'organisation; le chef de notre agence de New York avait la responsabilité des manifestations et le siège principal de Zurich celle des expositions, des Public Relations et du service de presse. M. F.T.Wahlen a prononcé une conférence très appréciée sur les relations entre les Etats-Unis et la Suisse. L'exposition «L'homme et la montagne» organisée à l'«Union Carbide Building» et celle de la «Photographie suisse» ouverte à la «Grand Central Station» ont attiré un nombreux public. Les groupes de fifres et de tambours de Bâle ont connu un franc succès et un couple de cygnes, présent du président de la ville de Zurich au maire de New York, a été «lancé» sur les eaux de l'étang du Central Park. Au cours des diverses manifestations, l'accent a été mis sur les relations cordiales qui lient les puissants Etats-Unis et la petite Confédération helvétique. Les allocutions de M. Schnyder, ambassadeur de Suisse et de M. Lacher, consul général, ont été particulièrement chaleureuses. Lors de l'inauguration du Swiss Center, le président de l'ONST, M. G. Despland, conseiller aux Etats, et le directeur ont remis une pendule suisse à Madame Lindsay.

Elégance suisse

Cette première revue de la mode organisée en commun au Bürgenstock du 15 au 17 juin par les industries suisses de la mode et du textile a attiré quelque 200 journalistes suisses et étrangers. Pendant toute la



Inauguration du nouveau Swiss Center sur la 5me Avenue à New-York



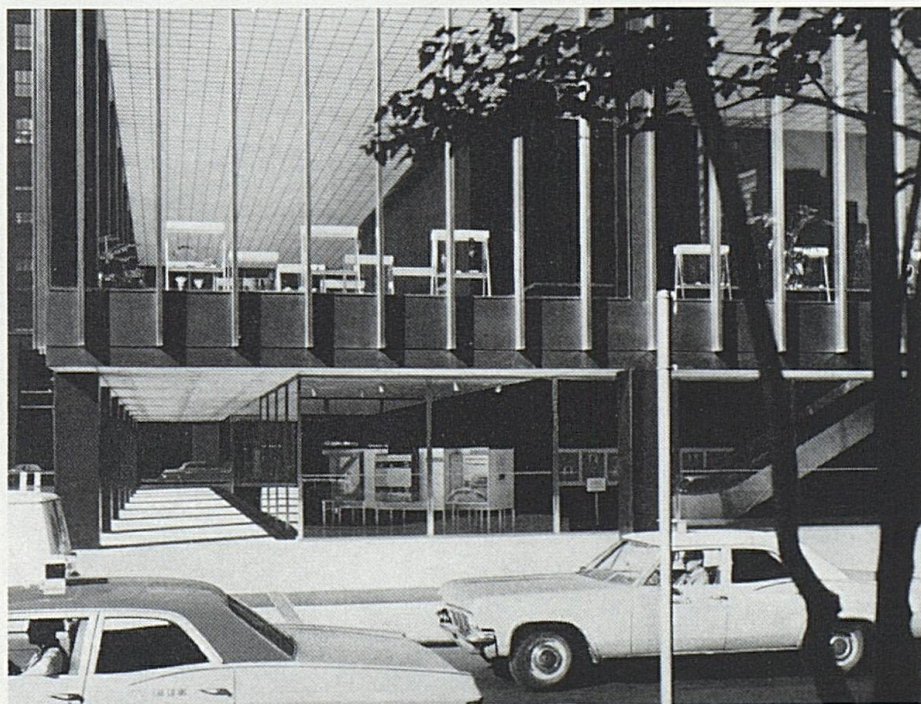
M. F. Wahlen, ancien conseiller fédéral



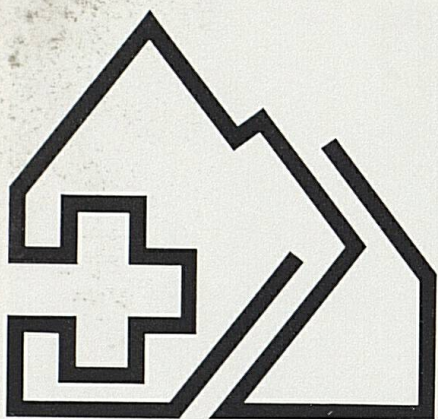
M. G. Despland, conseiller aux Etats,
président de l'ONST



Une montre Atmos est remise en cadeau à Mme John Lindsay

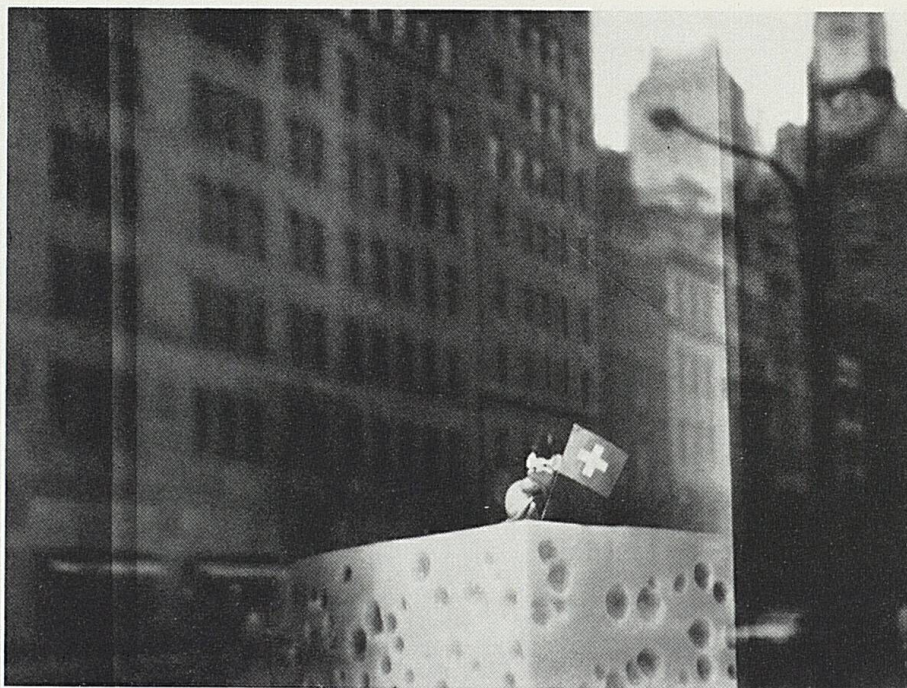


L'exposition de l'ONST «L'Homme et la montagne» à l'Union Carbide et...



SALUTE TO SWITZERLAND

A New York, emblème ...



... d'une décoration originale des vitrines de Tiffany



... une exposition «Photographies suisses» à la «Grand Central Station» remportèrent un vif succès



Au rez-de-chaussée du Swiss Center, le hall d'information. A droite, le comptoir de l'ONST



Exposition d'affiches touristiques à Vevey . . .



A Cannes, hôte de marque: Sophia Loren



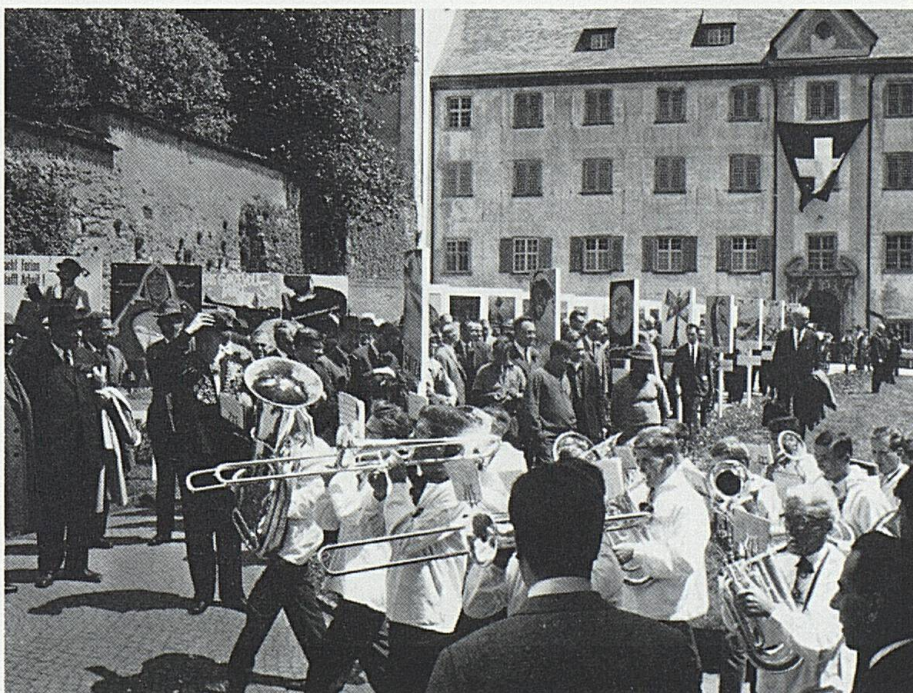
. . . et à Monte-Carlo à l'occasion de la «Semaine suisse» des «Fêtes du Centenaire»



Décoration de vitrines, motifs hivernaux



Coup d'œil dans le hall d'information de l'ONST au Swiss Centre de Londres



Exposition d'affiches lors de l'Assemblée générale de l'ONST à Engelberg



«Elégance Suisse» au Bürgenstock, prétexte pour l'ONST à «Un Week-end en Suisse»



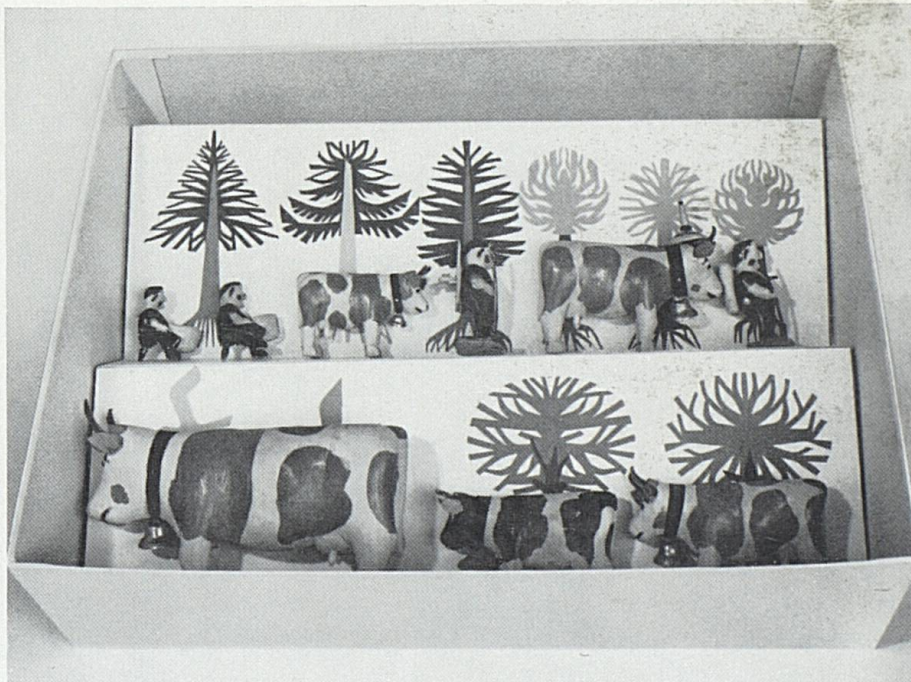
Camp pour jeunes artistes dans le Jura



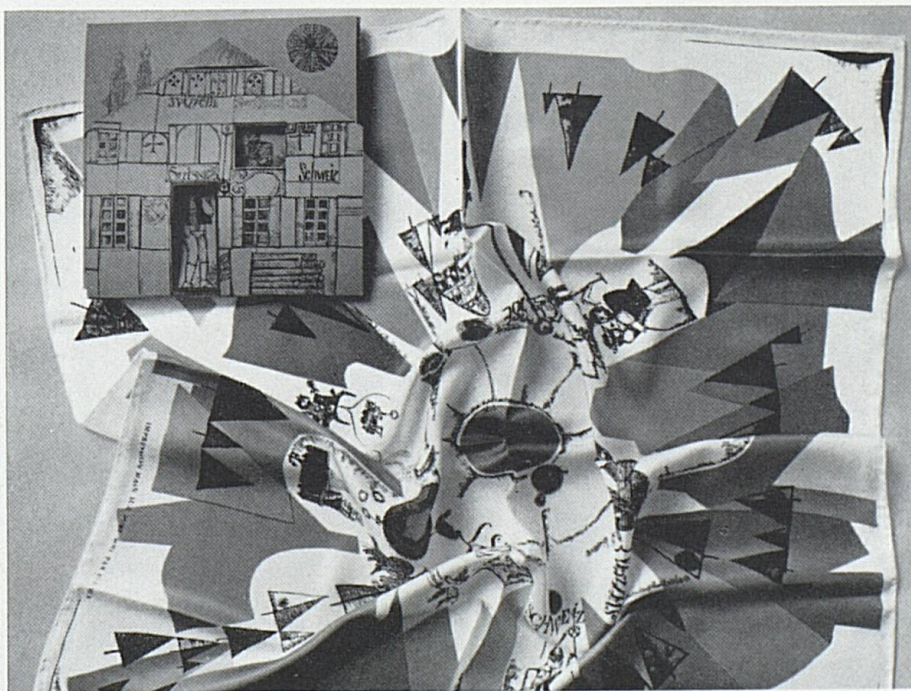
«Barry», vedette du congrès de l'ASTA à Seattle



Hôtes hivernaux avant leur envol pour l'Oberland bernois



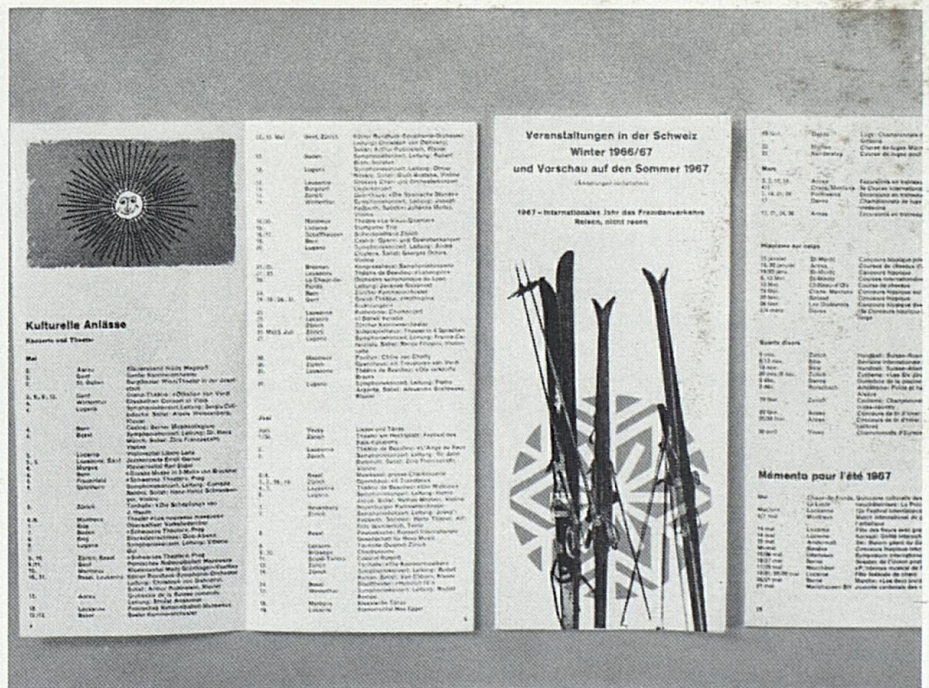
Pour Caroline et John-John Kennedy . . . de la part de l'ONST



Un foulard de soie, dessiné par René Creux, nouveau souvenir de l'ONST



Le Grand calendrier-concours des vacances de l'ONST; série de cartes-réponses



Listes des manifestations pour les saisons d'été et d'hiver



Affiche d'hiver «Patineurs» distinguée par le Département fédéral de l'intérieur

Hints for your Holidays in Switzerland

Summer Sports

The leaflet *Swiss Holiday Resorts*, published by the Tourist Office, gives a list of summer holiday resorts in Switzerland and the conditions of the holiday period in each of the resorts. The leaflet also gives in the brochure *Swiss Holiday Resorts* illustrations in wonderful colors.

Tennis

Covered courts are found in Geneva, St. Gall, St. Moritz, etc. The number list of courts with tennis courts is in the *Swiss Holiday Resorts*. The local Inquiry Offices give details on the courts, etc.

Camping

Campers of public places can be brought into Swiss territory. The Swiss Railways grant specially reduced fares for campers. The local Inquiry Offices give details on the camps, etc.

Cycling

Far from discouraging the cyclist, Switzerland is a most attractive country for cycling. The Swiss Railways grant specially reduced fares for cyclists. The local Inquiry Offices give details on the routes, etc.

For further information on the above mentioned subjects, the local Inquiry Offices will be glad to supply you with the necessary literature.

Switzerland has, for a long time, attracted campers. The number of campers has increased in the last few years. The *Swiss Holiday Resorts* gives a list of camps, etc.

For further information on the above mentioned subjects, the local Inquiry Offices will be glad to supply you with the necessary literature.

Switzerland has, for a long time, attracted campers. The number of campers has increased in the last few years. The *Swiss Holiday Resorts* gives a list of camps, etc.

Kleiner Ratgeber für Ihre Schweizer Reise

Tips voor uw Vakantie in Zwitserland

Accommodatie

General Hotel Guide published by Swiss Hotel Association available from the Swiss National Tourist Office (SNTO). This guide also includes information on the hotels, etc.

For further information on the above mentioned subjects, the local Inquiry Offices will be glad to supply you with the necessary literature.

Switzerland has, for a long time, attracted campers. The number of campers has increased in the last few years. The *Swiss Holiday Resorts* gives a list of camps, etc.

For further information on the above mentioned subjects, the local Inquiry Offices will be glad to supply you with the necessary literature.

Switzerland has, for a long time, attracted campers. The number of campers has increased in the last few years. The *Swiss Holiday Resorts* gives a list of camps, etc.

For further information on the above mentioned subjects, the local Inquiry Offices will be glad to supply you with the necessary literature.

Switzerland has, for a long time, attracted campers. The number of campers has increased in the last few years. The *Swiss Holiday Resorts* gives a list of camps, etc.

For further information on the above mentioned subjects, the local Inquiry Offices will be glad to supply you with the necessary literature.

Travel Tips for your Holidays in Switzerland

Accommodation

General Hotel Guide published by Swiss Hotel Association available from the Swiss National Tourist Office (SNTO). This guide also includes information on the hotels, etc.

For further information on the above mentioned subjects, the local Inquiry Offices will be glad to supply you with the necessary literature.

Switzerland has, for a long time, attracted campers. The number of campers has increased in the last few years. The *Swiss Holiday Resorts* gives a list of camps, etc.

For further information on the above mentioned subjects, the local Inquiry Offices will be glad to supply you with the necessary literature.

Switzerland has, for a long time, attracted campers. The number of campers has increased in the last few years. The *Swiss Holiday Resorts* gives a list of camps, etc.

For further information on the above mentioned subjects, the local Inquiry Offices will be glad to supply you with the necessary literature.

Switzerland has, for a long time, attracted campers. The number of campers has increased in the last few years. The *Swiss Holiday Resorts* gives a list of camps, etc.

For further information on the above mentioned subjects, the local Inquiry Offices will be glad to supply you with the necessary literature.

Swiss National Tourist Office
Official Agency Swiss Federal Railways
The Swiss Center - 608 Fifth Avenue
New York, N.Y. 10019
Tel.: 757-9944 Cable Address: Swissair
San Francisco, 861 Market Street

Fishing

In Switzerland's countless streams, rivers and lakes the angler will find plenty of exciting sport. The trout, the artemon of fish, is found in abundance in most waters up to altitudes of over 6000 feet. Trout fishing is done every year. As the fishing regulations vary almost from one place to another it is suggested to inquire about licenses and regulations locally at the hotels or Official Tourist Offices. (See also the booklet *Swiss Fishing and Lake in Switzerland*.)

Hiking

Switzerland, with her varied scenery and her abundance of paths through field and forest is the ideal hiking country. From May to July, alpine meadows are adorned with wild flowers, of which many rare species are found in the mountains.

Cycling

Switzerland's hills and mountains attract the cyclist, offering an endless variety of scenery along 27000 miles of road. Bicycles are accepted for transportation on passenger trains at the cost of up to 45% depending on the distance. Bicycles can be rented for a small fee at all railway stations and can be stored in any other station. Bicycles are also available (drivers license required).

Mountaineering

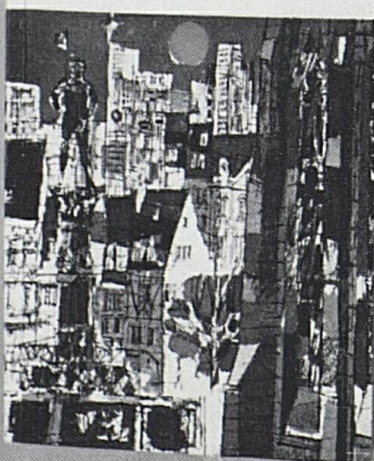
The most challenging peaks of the entire alpine region are in Switzerland. In summer and winter they offer many attractive goals to which access has been facilitated by the 150 mountain huts which are scattered throughout the area of the Swiss Alps. In addition, comfortable hotels and hospitals are located in mountainous regions, many of which are at the most favorable altitudes for starting on high-alpine tours and some of them even on high-altitude passes and peaks. If you want to learn the technique of mountain climbing attend the mountaineering schools at Kandersteg, Mürren, Grindelwald, La Fudra, Lauterbrunnen or Klosters.

Winter Sports

Skiing

The skiing season begins in December and lasts until the end of March. At resorts above 3000 ft. and at those equipped with aerial cable cars to

Schweiz af i dag



premier de nombreux comités de promotion touristique de nos colonies suisses à l'étranger. A la date la plus récente, 275.648 Suisses et doublement suisses résident actuellement dans nos représentations consulaires. Il s'agit de 134.000 résidents dans des pays étrangers. La plus forte colonie suisse, celle de France, comptait 30.117 de nos ressortissants, celle d'Allemagne 11.542, l'Autriche 11.803 et l'Espagne 11.925. En Amérique, la colonie suisse a rétrogradé à 8.190 unités, en Italie à 5.970, en Afrique à 1.112, en Australie et l'Océanie 4.234 de nos compatriotes. Dans l'ensemble, on établit une distinction entre les 165.000 Suisses qui ne reçoivent pas de salaire et les 110.648 Suisses qui reçoivent un salaire. Les mouvements de migration, d'ailleurs, d'ont pas été à sens unique, et il y a eu d'importants effets de part et d'autre. On n'a guère pu penser à quel point l'afflux de réfugiés fuyant leur pays pour cause de persécution religieuse a stimulé l'économie suisse, et la culture de la Suisse. On a vu dans les temps modernes, et la Suisse a su attirer à elle des éléments étrangers de valeur. Malheureusement, le fait que les ressortissants de certains Etats étrangers aient été originaires politiquement pas après la première guerre mondiale a retardé de façon considérable le développement de la Suisse. La population totale se montait à 2.115 millions d'âmes, ce qui correspondait à une augmentation de 118 pour mille au début du siècle et même 147 pour mille en 1910, c'est-à-dire plus d'un demi million d'immigrants dans le 40 pour mille durant l'Allemagne. Des 3.115 millions d'habitants du pays en 1920, 802.511 - 108 pour mille - étaient encore étrangers, et en l'année 1930, leur proportion était de 87 pour mille, c'est-à-dire que l'on comptait 315.522 étrangers pour 3.115 millions de citoyens suisses. Le mouvement migratoire de 1910 a fait apparaître que pour une population de 8.714.912 d'habitants, les étrangers étaient au nombre de 243.306, c'est-à-dire 2,8 pour mille. Or, par la suite, cette proportion s'est considérablement accrue, et aujourd'hui, les étrangers représentent de nouveau le 107 pour mille de la population.

Un peuple attaché à son sol

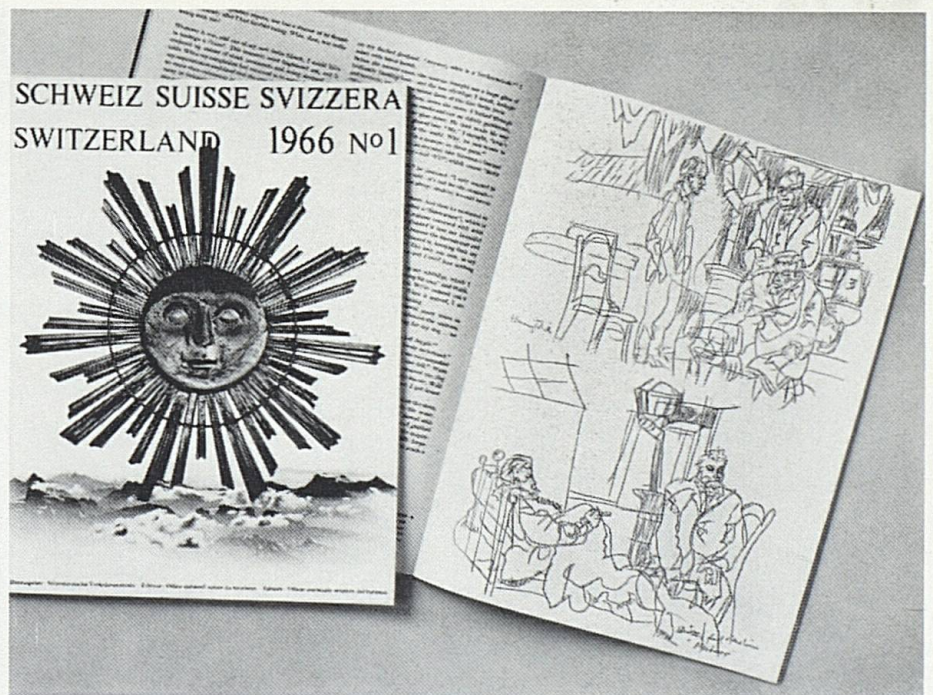
En considérant les possibilités d'émigration de ce peuple, dont le nombre s'élève en 1963 à 4 millions d'habitants, dont la moitié à peine peut-être en Suisse, on se rend compte que ce peuple, si mobile, n'est pas si mobile qu'il paraît l'être.

Les montagnes en Suisse

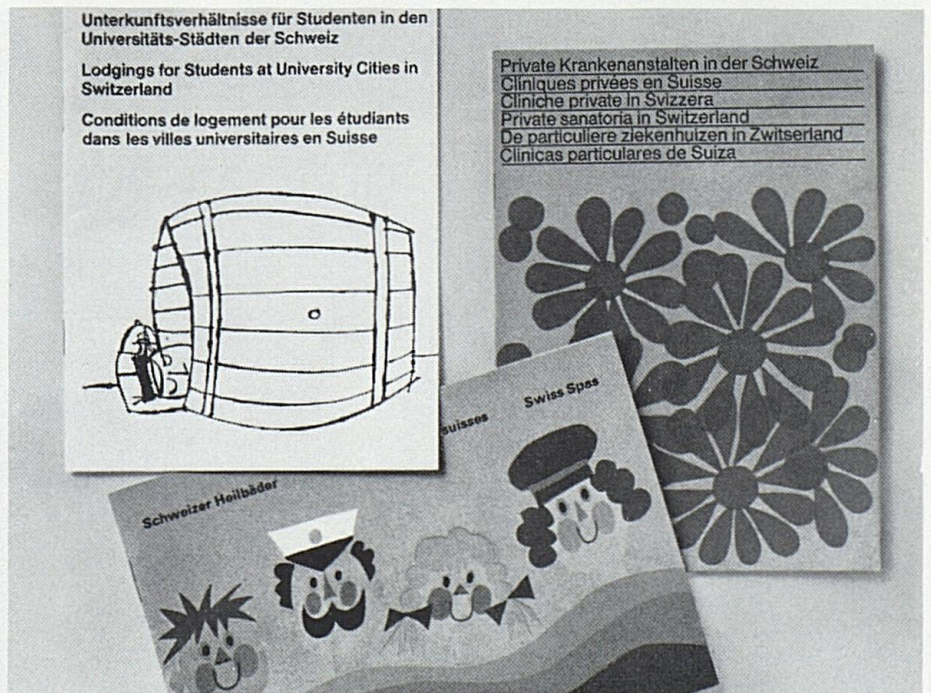


Les Alpes du Nord

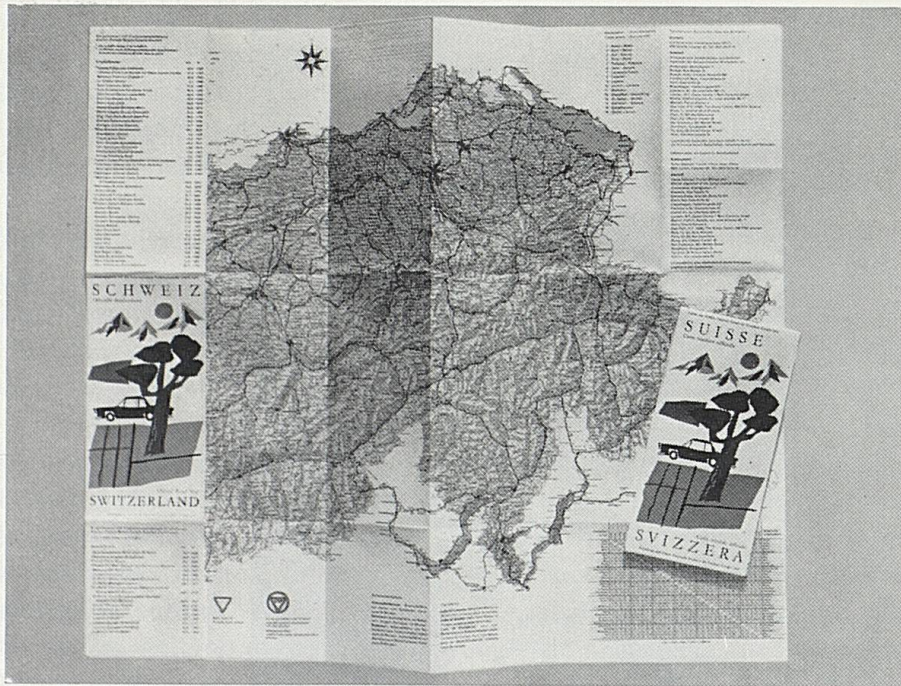
Matériel de propagande indispensable: «La Suisse d'aujourd'hui» et les brochures d'information des agences



Deux des quatorze numéros de la revue «Suisse»



Quelques-unes des publications, réimpressions ou nouveautés

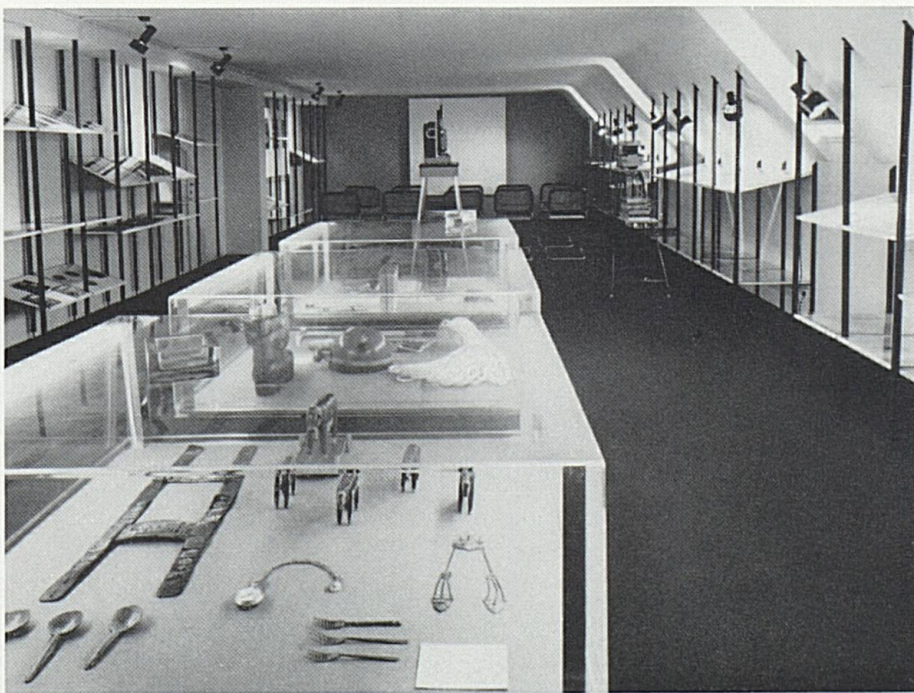
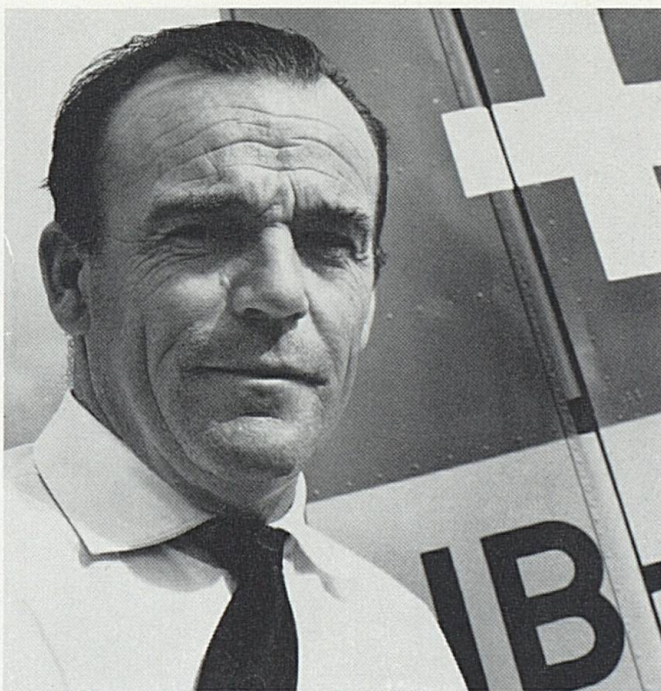


La Carte routière officielle de la Suisse récemment mise à jour



Carte de vœux reproduisant 20 affiches de l'ONST d'hier et d'aujourd'hui et annonçant le cinquantième de l'ONST

Hermann Geiger, le célèbre pilote des glaciers, dont la réputation avait largement dépassé nos frontières, est décédé des suites d'un accident en août 1966. Le défunt avait, en donnant de nombreuses conférences à la demande de nos agences, contribué au succès de notre propagande.



La salle d'exposition de l'ONST à Zurich

durée de cette manifestation, l'ONST a ouvert un bureau d'information, qui a assumé l'organisation du «Weekend en Suisse» offert aux journalistes étrangers. 40 des rédacteurs et rédactrices des journaux et revues de mode représentés au Bürgenstock ont saisi cette occasion de connaître mieux la Suisse.

200 membres de cette association de tourisme pédestre ont effectué des excursions en haute montagne; leur venue peut être considérée comme l'une des nombreuses impulsions données par l'«Année des Alpes». Le club était conduit par son président, M.H. Stuart Kimball, accompagné de son épouse.

Le «Sierra Club» de Californie dans les Alpes

La compétition organisée par la «Teen-Age Fair», Hollywood pour l'obtention du titre de «Miss Teen International» a été étendue pour la première fois au plan international en 1966. La Suisse a figuré parmi les huit pays invités. La beauté des candidates n'est pas seule déterminante; la culture, les connaissances linguistiques, les penchants artistiques, les activités sociales, le charme pèsent également dans la balance. Margrith Kienzler, Zurichoise de 16 ans, élue «Miss Teen Switzerland» en accord avec le «Seventeen Club», s'est classée troisième. Elle et une jeune journaliste suisse qui l'accompagnait ont eu l'occasion de convaincre maints Américains, lors d'interviews données à la presse et à la TV, des avantages de la Suisse, pays idéal des vacances. Cette compétition sera répétée en 1967, avec la participation de la Suisse également.

«Miss Teen International Pageant», Hollywood

Le 15 septembre nous avons accueillis à Kloten, où ils sont arrivés à bord de quatre avions spéciaux TWA, les 400 participants du voyage collectif organisé par l'association Al Malaikah Shriners. C'est le plus important des voyages de ce genre connus dans les annales du tourisme. Un concert a été organisé en leur honneur à la Maison des Congrès. Ils sont ensuite partis pour Interlaken.

Les participants du plus grand voyage collectif d'outre-Atlantique sont reçus à Zurich

Par l'entremise de notre agence de New York, nous sommes parvenus à engager le New York Chapter de l'ASTA – la plus forte section de l'American Society of Travel Agents – à tenir son meeting annuel en Suisse. Le fait que 80 % de tous les touristes américains recourent aux services d'une agence de voyages et que 30 % de tous ceux qui visitent l'Europe résident à New York conférait une importance toute particu-

La rencontre annuelle du New York ASTA Chapter a eu lieu du 25 au 30 mai aux Grisons

lière au séjour des 125 participants à St.Moritz. Ils ont fait des excursions à Schuls-Tarasp-Vulpéra, dans la vallée de Poschiavo, à Lugano, à la Diavolezza et à Corvatsch. Les milieux touristiques suisses ont eu l'occasion de prendre contact avec nos visiteurs et de s'entretenir avec eux des problèmes actuels du tourisme. Cette visite a eu un large écho dans la presse. Le nombre réjouissant des réservations que l'on enregistre actuellement est certainement l'une des conséquences de ce voyage d'études.

*Des éclaireurs américains au
camp national de Bonaduz GR*

Des éclaireurs américains ont participé au camp de Bonaduz. Parmi eux figurait *Tom H. Milsted* qui, le 1^{er} août, a remis au Président de la Confédération un message du Président Johnson, de même que *Jean Hacha* (14 ans), le gagnant du concours du Rotary Club organisé par notre agence de New York pendant l'«Année des Alpes».

National Geographic Magazine

Cette revue, le périodique géographique qui a la plus large audience dans le monde, prépare un grand article illustré qui conduira le lecteur des sources du Rhin à l'embouchure. Il paraîtra dans le fascicule de février. Les rédacteurs William Graves et Bruce Dales, qui ont fait plusieurs voyages en Suisse pour préparer ce numéro, ont été accueillis par notre service de presse et par les organismes touristiques des régions suisses du cours du Rhin.

*American Field
Service-Experiment
in International Living*

Nous avons poursuivi notre collaboration avec ces deux institutions. Nous avons remis aux écoliers et étudiants qu'elles accueillent aux Etats-Unis une documentation complète sur la Suisse et le tourisme, ainsi que l'article du Prof. F. Jost «A Swiss in America». Le séjour de ces jeunes gens outre-mer étant de nature à renforcer cette «présence de la Suisse dans le monde» sur laquelle nous mettons l'accent, nous ne manquons pas de leur remettre, avant le départ, une documentation complète parmi laquelle il faut noter la bibliovision «Switzerland».

*Exposition «Montres et Bijoux»,
Zurich, 14-30 octobre*

Pour la première fois, la célèbre exposition genevoise a été montrée à Zurich. La Fédération Horlogère suisse a invité une dizaine des journalistes les plus connus des Etats-Unis et du Canada à participer aux manifestations qu'elle a organisées à cette occasion. Avant leur départ, ces journalistes ont effectué une courte randonnée en Suisse, organisée par l'ONST en collaboration avec le service des automobiles des PTT et d'autres milieux touristiques.

A fin octobre, Swissair a organisé en collaboration avec notre service de presse et les syndicats régionaux d'initiative, divers voyages d'information destinés aux journalistes britanniques invités à participer aux vols inauguraux du nouveau type DC-9. Les participants ont été dirigés avant tout vers les Grisons et l'Oberland bernois. Cette initiative avait pour objet de démontrer aux participants que l'attribution de 50 £ est suffisante pour un séjour de deux semaines en Suisse, et en n'importe quelle saison.

Voyages de journalistes à bord d'un DC-9 Swissair

Du 2 au 25 mai, le Ministère français de l'Education nationale a offert à des écoliers de France des voyages de huit jours en Suisse centrale. 5500 jeunes gens et jeunes filles de 14 à 18 ans y ont participé. Le séjour a été chaque fois couronné par une excursion sur le lac des Quatre Cantons et au Rigi, un débarquement au Grütli et une visite de la ville de Lucerne. Les organisateurs français étaient fort satisfaits des résultats. Ils envisagent, en collaboration avec notre agence de Paris, d'étendre encore ces voyages; d'autres régions de la Suisse seraient également visitées.

Voyages d'écoliers français

Nous avons fourni une documentation plus abondante que précédemment à nos représentations diplomatiques et consulaires à l'étranger. Nous nous sommes efforcés – dans la mesure où notre budget le permettait – de répondre mieux à la diversité des vœux.

Collaboration avec les représentations diplomatiques et consulaires

Nous avons remis des souvenirs à tous les participants à cette importante conférence, présidée par le conseiller fédéral R. Gnägi. Elle a réuni des représentants de tous les pays de l'Europe occidentale.

Conférence des ministres des transports, Lucerne, 24/27 mai

En coopération avec les organismes touristiques de la ville et du canton de Neuchâtel, M. Alex Billeter, directeur de l'Association pour le développement de Neuchâtel, a organisé du 30 juin au 9 juillet à la Cabane Perrenoud (Montagne de Boudry), un camp auquel ont participé une vingtaine de jeunes artistes d'Allemagne, de France, de Grande-Bretagne, des Pays-Bas, d'Italie, d'Autriche et de Suisse. Sous la conduite d'un peintre neuchâtelois, ils ont parcouru le Jura. Leurs travaux ont été mis à la disposition de l'ONST.

Un camp pour jeunes artistes dans le Jura

Comme d'habitude, nous avons continué à remettre à nos hôtes éminents les beaux ouvrages illustrés « Panorama de la Suisse », « Souvenir

Souvenirs

Book» ou d'autres publications de valeur. A ces présents s'ajoutent souvent des disques ONST, des boîtes à musique et même des souvenirs dont l'humour n'est pas absent (les flacons d'aérosol par exemple, qui rappellent malicieusement que l'air de la montagne est bon pour la ligne). Nous avons créé un nouveau foulard conçu par René Creux. Grâce à la compréhension du fabricant, le prix de ce présent – fort apprécié – est modique.